

SANJIV[®]

ENGLISH COURSE

For Class-12

According to the latest syllabus of
Rajasthan Board of Secondary Education

by

P.C. Jain
M.A. (English)

R. B. Gupta
M.A. (English), M.Ed.

D. K. Pareek
M.A. (English), B.Ed.

2027

SANJIV PRAKASHAN
Jaipur-3

Price : ₹ 520/-

- Published by :
Sanjiv Prakashan
Dhamani Market, Chaura Rasta,
Jaipur-302003
Email : sanjeevprakashanjaipur@gmail.com
Website : www.sanjivprakashan.com

- © Publisher

- Price : ₹ 520.00

- Laser Type Setting :
Sanjiv Prakashan (D.T.P. Department),
Jaipur

- Printers :
Manohar Art Printers, Jaipur

★★★★★★

❖ *Every effort has been made to remove the mistakes and omissions in this book. In case of any suggestion or any error found, send an email or post a letter to us at the following address :*

Email : sanjeevprakashanjaipur@gmail.com

Postal Address : Publication Department
Sanjiv Prakashan,
Dhamani Market, Chaura Rasta,
Jaipur-302003

❖ *Your suggestions shall be taken care of in our next edition.*

❖ *Though all the precautions have been taken in publishing this book yet for any mistake the author, publisher or printer is not liable. All disputes are subjected to Jaipur Jurisdiction only.*

❖ *© Rights are reserved. No part of this publication may be produced in any form, by photocopy, microfilm, xerography, recording or otherwise without the prior written permission of the publisher. Any breach will entail legal action and prosecution without further notice.*

लेखक की ओर से

ज्ञातव्य है कि माध्यमिक शिक्षा बोर्ड, राजस्थान द्वारा सत्र 2025-26 से English-कक्षा 12 के पाठ्यक्रम में काफी बदलाव किया गया है। प्रश्नों के प्रकार एवं भारांक में भी काफी परिवर्तन किया गया है। Sanjiv English Course—Class 12 के इस नवीनतम संस्करण को पूर्णतः नवीनतम पाठ्यक्रम तथा नवीन पाठ्यपुस्तकों के अनुसार तैयार किया गया है। इस नवीन पुस्तक की प्रमुख विशेषताएँ, जो किसी अन्य पुस्तक में नहीं मिलेंगी, निम्न प्रकार हैं—

1. प्रत्येक अध्याय का सरल हिन्दी अनुवाद कठिन शब्दार्थ सहित।
2. कठिन शब्दार्थ में अंग्रेजी के शब्दों का उच्चारण Oxford English-English-Hindi Dictionary तथा अन्य प्रमुख Dictionaries के अनुसार लिया गया है ताकि छात्र शब्दों का सही उच्चारण कर सकें।
3. Text Books—‘Flamingo’ तथा ‘Vistas’ के प्रत्येक Lesson के बीच-बीच में तथा अन्त में दिये गये सभी Questions के Answers दिये गये हैं।
4. नये पाठ्यक्रमानुसार परीक्षा में Flamingo के Prose भाग में से एक Seen Passage देकर उस पर आधारित 3 Multiple Choice Questions एवं 3 Very Short Answer Type Questions पूछे जायेंगे। अतः Sanjiv English Course—Class 12 में इस भाग के प्रत्येक अध्याय में पाठ्यक्रमानुसार नवीन पैटर्न पर पर्याप्त संख्या में Seen Passages दिये गये हैं।
5. नये पाठ्यक्रमानुसार उक्त के अतिरिक्त Flamingo (Prose) में से 2 Short Answer Type प्रश्न (in about 20-30 words) तथा 1 Long Answer Type प्रश्न (in about 60 words) भी परीक्षा में पूछे जायेंगे। अतः Sanjiv English Course—Class 12 में Flamingo (Prose) के प्रत्येक अध्याय में Additional Questions के अन्तर्गत नवीन पाठ्यक्रमानुसार निर्धारित शब्द-सीमा में Short Answer Type तथा Long Answer Type Questions पर्याप्त संख्या में दिये गये हैं।
6. नये पाठ्यक्रमानुसार Flamingo के Poetry भाग में से परीक्षा में दो Extracts देकर किसी एक पर 5 अंकों का Explanation with Reference to Context पूछा जायेगा। Sanjiv English Course—Class 12 में Poetry के प्रत्येक अध्याय में Poems के सभी Extracts/Stanzas देकर Explanations with Reference to the Context दी गयी हैं ताकि विद्यार्थी इनका अध्ययन करके परीक्षा की समुचित तैयारी कर सकें।
7. उक्त के अतिरिक्त Poetry के अध्यायों में से 2 Short Answer Type Questions (in about 20-30 words) तथा 1 Long Answer Type Question (in about 60 words) भी परीक्षा में पूछे जायेंगे। अतः Poetry वाले सभी अध्यायों में Additional Questions के अन्तर्गत Short Answer Type तथा Long Answer Type प्रश्न भी नवीन पाठ्यक्रमानुसार निर्धारित शब्द-सीमा में पर्याप्त संख्या में दिये गये हैं।

(iv)

8. नये पाठ्यक्रमानुसार परीक्षा में Vistas में से 9 Multiple Choice प्रश्न, 2 Short Answer Type प्रश्न (in about 20-30 words) तथा 1 Long Answer Type प्रश्न (in about 60 words) पूछे जायेंगे। अतः Sanjiv English Course—Class 12 में Vistas के प्रत्येक अध्याय में Additional Questions के अन्तर्गत Multiple Choice, Short Answer Type तथा Long Answer Type तीनों प्रकार के प्रश्न पर्याप्त संख्या में दिये गये हैं।
9. इस बार नये पाठ्यक्रमानुसार Class 12 के अंग्रेजी विषय में Grammar के निम्न Topics शामिल किये गये हैं—

- Conditional Sentences
- Synthesis
- Phrasal Verbs (break, bring, carry, come, get, put, turn)
- Conjunctions

Sanjiv English Course—Class 12 में उक्त सभी Topics को सरल नियमों द्वारा समझाया गया है तथा पर्याप्त संख्या में Exercises भी दी गई हैं।

10. नवीनतम पाठ्यक्रमानुसार परीक्षा में दो Unseen Passages पूछे जायेंगे। एक 400-500 शब्दों का जिसमें 9 Very Short Answer Type प्रश्न होंगे तथा दूसरा 300-400 शब्दों का जिसमें 6 Multiple Choice प्रश्न पूछे जायेंगे। पाठ्यक्रम में दिये गये निर्देशों के अनुसार Sanjiv English Course—Class 12 में विद्यार्थियों के अभ्यासार्थ दोनों प्रकार के Unseen Passages पर्याप्त संख्या में दिये गये हैं।
11. Writing के अन्तर्गत नये पाठ्यक्रमानुसार दिये गये सभी Topics—(i) Short Composition, (ii) Report on an event or Paragraphs तथा (iii) Letter सरल भाषा में दिये गये हैं।
12. बोर्ड द्वारा निर्धारित पाठ्यक्रम को ही समझाया गया है। व्यर्थ की सामग्री नहीं दी गई है ताकि विद्यार्थी भ्रमित नहीं हों।

संजीव प्रकाशन, जयपुर का प्रमुख उद्देश्य विद्यार्थियों के हित में श्रेष्ठ पुस्तकें प्रकाशित करना है ताकि वे कम परिश्रम से अधिकाधिक ज्ञानार्जन करते हुए परीक्षा में श्रेष्ठतम अंक प्राप्त कर सकें।

—लेखकगण

Rajasthan Board of Secondary Education Syllabus

ENGLISH (Compulsory) Class-XII

The Examination Scheme for the subject is as follows—

Paper	Time (Hrs.)	Marks for the Paper	Sessional	Total Marks
One	3.15	80	20	100

Area of Learning	Marks
Reading	15
Writing	14
Grammar	10
Text Book : Flamingo	25
Supp. Book : Vistas	16

SECTION : A

1. Reading—Passages for comprehension— **15**

Two unseen passages (about 700-900 words in all)

The passages will include any two of the following—

- (a) **Factual passages** e.g. instructions, descriptions, reports.
- (b) **Discursive passages** involving opinion e.g. argumentative, persuasive or interpretative text.
- (c) **Literary passages** e.g. extract from fiction, drama, poetry, essay or biography.

The details are as under—

Unseen Passages	Testing Areas	Words Limit	Marks	Total
Comprehension (Very Short Answer Type Questions)	1. To test inferential comprehension.	400-500	6	9
	2. Vocabulary—such as similar word and inferring meaning.		3	
Comprehension (Multiple Choice Questions)	1. To test inferential comprehension.	300-400	4	6
	2. Vocabulary—similar word and opposite word.		2	

SECTION : B

- 2. Writing 14**
- (i) One out of two short compositions—(about 80 words) 4
(It includes—advertisement and notices, description of arguments for or against a topic, accepting and declining invitations.)
- (ii) A report on an event based on some verbal input or a paragraph based on some clues—(about 100 words) 5
- (iii) Letter— 5
(one out of two based on some verbal input)
The letters will include the following—
- (a) Business or Official Letters (for making enquiries, registering complaints, asking for and giving information, placing order and sending replies).
- (b) Letters to the editor on various social, national and international issues.
- (c) Application for a job including CV (Curriculum Vitae)/Resume.
- 3. Grammar—6 Fill in the Blanks Type Questions and 2 Short Answer Type Questions. The test type will include gap-filling, sentence transformation, making sentences and combining sentences. 10**
1. Conditional Sentences 2
2. Synthesis 2
3. Phrasal Verbs (break, bring, carry, come, get, put, turn) 3
4. Conjunctions 3

SECTION : C

- 4. Text Books : 41**
- Flamingo—Prose 13**
- (i) One extract from different prose lessons of the prescribed Text Book (Approximately of 200 words)
3 Multiple Choice Questions and 3 Very Short Answer Type Questions. 1×6=6
- (ii) One out of two Long Answer Type Questions based on the lessons to be answered in about 60 words. 03
- (iii) Two Short Answer Type Questions based on the lessons to be answered in about 20-30 words. 2×2=4

(vii)

Flamingo—Poetry **12**

- (i) One out of two Explanations with reference to context from the prescribed poems. 05
- (ii) One out of two Long Answer Type Questions based on the text to be answered in about 60 words. 03
- (iii) Two Short Answer Type Questions to be answered in 20-30 words. 2×2=04

Vistas **16**

- (i) One out of two Long Answer Type Questions based on Supplementary Reader to test comprehension and extrapolation of theme, character and incidents in about 60 words. 03
- (ii) Two Short Answer Type Questions to be answered in about 20-30 words. 2×2=04
- (iii) Nine Multiple Choice Questions. 1×9=09

Prescribed Books :

1. **Flamingo**—NCERT's Book Published under Copyright
2. **Vistas**—NCERT's Book Published under Copyright

नोट— विद्यार्थी उपर्युक्त पाठ्यक्रम को माध्यमिक शिक्षा बोर्ड की Website पर उपलब्ध अधिकृत पाठ्यक्रम से मिलान अवश्य कर लें। माध्यमिक शिक्षा बोर्ड की Website पर उपलब्ध पाठ्यक्रम ही मान्य होगा।

CONTENTS

FLAMINGO (Prose)

- | | | |
|-----------------------|--|---------|
| 1. The Last Lesson | <i>(Alphonse Daudet)</i> | 1-24 |
| 2. Lost Spring | <i>(Anees Jung)</i> | 24-45 |
| 3. Deep Water | <i>(William Douglas)</i> | 45-66 |
| 4. The Rattrap | <i>(Selma Lagerlof)</i> | 66-102 |
| 5. Indigo | <i>(Louis Fischer)</i> | 102-130 |
| 6. Poets and Pancakes | <i>(Asokamitran)</i> | 130-158 |
| 7. The Interview | <i>(Christopher Silvester)</i>
<i>(Umberto Eco)</i> | 158-177 |
| 8. Going Places | <i>(A. R. Barton)</i> | 177-203 |

FLAMINGO (Poetry)

- | | | |
|---------------------------|------------------------|---------|
| 1. My Mother at Sixty-six | <i>(Kamala Das)</i> | 204-212 |
| 2. Keeping Quiet | <i>(Pablo Neruda)</i> | 212-222 |
| 3. A Thing of Beauty | <i>(John Keats)</i> | 222-230 |
| 4. A Roadside Stand | <i>(Robert Frost)</i> | 230-243 |
| 5. Aunt Jennifer's Tigers | <i>(Adrienne Rich)</i> | 243-251 |

VISTAS

- | | | |
|------------------------------------|------------------------|---------|
| 1. The Third Level | <i>(Jack Finney)</i> | 252-268 |
| 2. The Tiger King | <i>(Kalki)</i> | 268-289 |
| 3. Journey to the end of the Earth | <i>(Tishani Doshi)</i> | 289-302 |
| 4. The Enemy | <i>(Pearl S. Buck)</i> | 302-333 |
| 5. On the face of It | <i>(Susan Hill)</i> | 333-354 |
| 6. Memories of Childhood | | 354-368 |
| I. The Cutting of My Long Hair | <i>(Zitkala-Sa)</i> | |
| II. We Too are Human Beings | <i>(Bama)</i> | |

GRAMMAR

- | | |
|--------------------------|---------|
| 1. Conditional Sentences | 369-378 |
| 2. Synthesis | 379-395 |
| 3. Phrasal Verbs | 396-411 |
| 4. Conjunctions | 412-433 |

READING

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| Unseen Passages | 434-517 |
| I. Unseen Passages (Words 400-500) | 434-481 |
| II. Unseen Passages (Words 300-400) | 482-517 |

WRITING

- | | |
|---|----------------|
| 1. Short Compositions | 518-567 |
| I. Advertisements | 518-533 |
| II. Notices | 533-546 |
| III. Description of Arguments For or Against A Topic | 546-555 |
| IV. Accepting and Declining Invitations | 555-567 |
| 2. A Report on An Event (Based on Some Verbal Input)
 Or Paragraphs (Based on Some Clues) | 568-602 |
| I. A Report on An Event | 568-586 |
| II. Paragraphs | 586-602 |
| 3. Letter Writing (Based on Some Verbal Input) | 603-672 |
| 1. Business Letters | 603-627 |
| 2. Official Letters | 628-644 |
| 3. Letters to the Editors | 644-659 |
| 4. Application for a Job | 660-672 |
-

SENIOR SECONDARY EXAMINATION, 2026**ENGLISH (COMPULSORY)****Time : 3 Hours 15 Minutes****Maximum Marks : 80*****GENERAL INSTRUCTIONS TO THE EXAMINEES :***

1. Candidates must write their Roll No. first on the question paper compulsorily.
2. All the questions are compulsory.
3. Write the answer to each question in the given answer-book only.
4. For questions having more than one part the answers to those parts are to be written together in continuity.
5. Write down the serial number of each question before attempting it.

**SECTION-A
(READING)**

1. **Read the following passage carefully and answer the questions that follow :**
[1×9=9]

Shopping centres are good. They are a sign of dizzing economic growth. The multi-level air-conditioned mall represents comfort, choice, luxury and better times. But many metropolises with growing middle classes now have such a great number of malls—all full with outlets—that they appear to have long crossed saturation point.

Now-a-days, it seems our default place for every activity is the mall—it's where we shop, eat, watch movies, arrange to meet our friends or just generally lie around. Many young people shop at the mall so that they can look good when they meet their friends at the mall.

My main argument with shopping centres is not that they are often massive concrete blocks that don't take into account the architectural nuances or cultural backdrop of a city or that they promote ultra consumerism at a time when our planet can ill afford it. My main protest with the excess of malls is that they don't seem to make us happy. Oh, the large advertisements outside the stores could persuade us to think that if we only had this pair of jeans, or if we hung out at this cafe, then we could feel more satisfied. but once we buy something, we only want to buy something more.

Shopping malls, even though they try to look as showy and as welcoming as possible, can be unkind places. The very concept of the mega-mall plays on human feelings of inadequacy and competitiveness. To make us buy, it must make us feel that we lack something, or that everyone else has something we do not yet own.

The saddest thing is that the modern mall has made us put aside a whole array of beautiful, worthwhile—and yes, cheaper—activities, many of them inherent to our own culture and region. Instead of shopping, we could be cooking, visiting a nearby waterfall, beach or temple, reading a novel, writing poetry, making music, taking a long walk, playing a game, learning a dance or visiting a friend.

Every time there is a spare piece of land, all we think of building on it is yet another mall. Perhaps instead, we should be building libraries or theatres, art galleries, museums, sports halls, parks, animal sanctuaries—the list is endless.

Questions :

- (A) What are the shopping centres a sign of? [1]
 (B) Why do many young people shop at the malls? [1]
 (C) How do people generally spend their time at a mall? [1]
 (D) What is the main protest of the author with the excess of malls? [1]
 (E) Which activities could we do instead of shopping? [1]
 (F) What should we build in place of building malls? [1]
 (G) Find out the words from the passage which mean the same as—
 (i) Very big in size. [1]
 (ii) Very large and thickly populated cities. [1]
 (iii) Place where birds or animals are protected from being hunted. [1]

2. Read the passage given below and answer the questions that follow : [1×6=6]

Srinivasa Ramanujan was one of the greatest mathematical genius of the world. Born in a poor brahmin family, he gave no indication of his hidden talent. He was born at Erode in Coimbatore in 1887. His father was an accountant to a cloth merchant who had to maintain a large family on a small income. Srinivasa was granted half exemption of fees when he stood first in the primary school examination in the whole of Tanjore District.

From his childhood Ramanujan was of a quiet and dreamy temperament. He had answer to all sums that puzzled his classmates and seniors. Figures did not worry him, no calculation was too difficult for him. Things which were dark and muddled to his classmates were as clear as daylight to him. He always helped them with generosity which was the most lovable feature of his character all through his career.

When he was in second class his curiosity upon the subject of the 'Highest Truth' in Mathematics was roused. Later on when he moved into the Third Standard, he asked for problems of Mathematics of higher nature. While in Fourth Standard, he could solve the most difficult problems of Trigonometry. He obtained Ewler's Theorems and proved them. He followed Carr's Synopsis of Pure Mathematics. He solved all the problems without any other book to aid him. To him each solution was a triumph which encouraged him to a fresh endeavour.

Ramanujan won the Subramanyam scholarship usually awarded for proficiency in English as well as Mathematics. But the passion for Mathematics gained on him. He neglected all other subjects so much that he failed to gain promotion to higher class, thereby losing his scholarship. This was a great calamity of which he had never dreamt.

Questions :

- (A) Where was Ramanujan born? [1]
 (B) How did Ramanujan show his talent in fourth standard? [1]
 (C) Which scholarship was awarded to him? [1]
 (D) What was the unexpected calamity that befell Ramanujan? [1]
 (E) Find the opposite word for 'rich'. [1]
 (F) Find the same word for 'inspired'. [1]

SECTION-B
(WRITING)

3. You are Amit/Amita, the Sports Secretary of Government Senior Secondary School, Dausa.

Draft a notice for the school notice-board in about 80 words informing the students and inviting the names of those who want to participate in the inter-school cricket tournament to be held next month. [4]

OR

Your friend Rahul has invited you to attend the wedding ceremony of his sister at Udaipur. Write an informal reply expressing your inability to attend the ceremony due to your annual exams.

4. You are Mona/Mukesh, editor of your school magazine. Recently your school celebrated the 'Prize Distribution Function'.

Write a report in about 100 words with the help of the hints given below.

..... celebrate every year collector chief guest
welcome garland principal annual report guests
..... give prizes speech students participate programme
..... end National Anthem. [5]

OR

Write a paragraph in about 100 words with the help of the hints given below.

Importance of Tree Plantation

Trees life give oxygen breathing carbon-dioxide
..... stops. Soil cool climate shade save
environment.

5. Imagine that you are Harsh/Harsha living in Jaipur. Write a letter to the Superintendent of Police, Jaipur, about the increasing incidents of chain snatching and requesting him to take strict measures to control the law and order conditions in the city. [5]

OR

Imagine you are Jyoti/Jayesh living in Kota. You are a post graduate in English with a B.Ed. degree.

Write a job application to the Principal, Adarsh Senior Secondary School Kota for the Vacant post of a lecturer in English.

Attach a suitable resume with your application.

SECTION-C
(GRAMMAR)

6. Fill in the blanks by choosing the correct phrasal verbs given in the brackets :

[1×3=3]

(A) He was by his aunt. (brought up/brought down) [1]

- (B) When do you in the morning? (get on/get up) [1]
 (C) The fire at midnight. (broke in/broke out) [1]
7. Fill in the blanks by choosing the correct conjunctions given in the brackets : [1×3=3]
 (A) He is both a singer a dancer. (and/yet) [1]
 (B) I know he lives. (when/where) [1]
 (C) Vineeta is taller Shweta. (than/then) [1]
8. Combine each set of sentences into one sentence as directed : [1×2=2]
 (A) He took a paper. He wrote a letter. (use infinite) [1]
 (B) She finished her work. She went to sleep. (use participle) [1]
9. Fill in the blanks by choosing the correct form of the conditional verbs given in the brackets : [1×2=2]
 (A) If I (go) to Delhi, I shall meet my brother. [1]
 (B) If you (be) a millionaire, you would buy a charter plane. [1]

SECTION-D

(TEXTUAL QUESTIONS)

10. Read the passage and answer the questions that follow : [1×6=6]

Usually, when school began, there was a great bustle which could be heard out in the street, the opening and closing of desks, lessons repeated in unison, very loud, with our hands over our ears to understand better, and the teacher's great ruler rapping on the table. But now it was all so still! I had counted on the commotion to get to my desk without being seen; but, of course, that day everything had to be as quiet as Sunday morning. Through the window I saw my classmates, already in their places, and M. Hamel walking up and down with his terrible iron ruler under his arm. I had to open the door and go in before everybody. You can imagine how I blushed and how frightened I was.

But nothing happened. M. Hamel saw me and said very kindly, "Go to your place quickly, little Franz. We were beginning without you". I jumped over the bench and sat down at my desk.

Questions :

- (A) That day, everything at the school was so still and quiet as : [1]
 (i) Sunday morning (ii) Saturday morning
 (iii) Monday morning (iv) Wednesday morning
- (B) 'I had counted on the commotion'
 Who does the word 'I' here refer to?
 (i) Old Hauser (ii) M. Hamel (iii) Wachter (iv) Franz [1]
- (C) M. Hamel was walking with a : [1]
 (i) walking stick in his hand (ii) terrible iron ruler under his arm
 (iii) book in his hand (iv) black silk cap in his hand
- (D) Where could a great bustle be heard usually? [1]
 (E) Why was Franz frightened? [1]
 (F) What did M. Hamel say to Franz? [1]

11. Answer the following questions in about 60 words : [3]

(A) Describe the role of Kasturbai and Gandhiji to improve the condition of the people at Champaran. (Indigo)

OR

(B) Describe the 'misadventure' that William Douglas speaks about. (Deep Water)

12. Answer each of the following questions in 20-30 words : [2×2=4]

(A) What present did the peddler leave for Edla? (The Rattrap) [2]

(B) What does Sophie dream about her future? (Going Places) [2]

13. Explain any one of the following stanzas with reference to the context : [5]

But after the airport's security
check, standing a few yards away,
I looked again at her, wan, pale
as a late winter's moon and
felt that old familiar ache,
my childhood's fear, but all
I said was, see you soon Amma,
all I did was smile and
smile and smile

OR

When Aunt is dead, her terrified
hands will lie
Still ringed with ordeals she was
mastered by.
The tigers in the panel that she made
Will go on prancing, proud and unafraid.

14. Answer the following questions in about 60 words : [3]

(A) What is the message given in the poem, 'Keeping Quiet'?

OR

(B) What is the theme of the poem, 'A Thing of Beauty'?

15. Answer each of the following questions in about 20-30 words : [2×2=4]

(A) What were the owners of the roadside stand selling? (A Roadside Stand) [2]

(B) What did the poet see while driving to the airport? (My Mother at Sixty-six) [2]

16. Answer the following questions in about 60 words : [3]

(A) Describe the end of the Tiger King's life. (The Tiger King)

OR

(B) Describe Doctor Sadao's qualities. (The Enemy)

17. Answer each of the following questions in about 20-30 words : [2×2=4]

(A) Who is Derry? How does he meet Mr. Lamb? (On the Face of It) [2]

(B) Who is Judewin? What terrible warning did she give to the writer? (Memories of Childhood) [2]

- 18. Choose the correct option as answer :** **[1×9=9]**
- (A) Charley's friend Sam was a : [1]
(i) Chemist (ii) Psychiatrist (iii) Philosopher (iv) Businessman
- (B) The actual cost of the wooden tiger was only : [1]
(i) two annas and a quarter (ii) three annas and a quarter
(iii) four annas and a quarter (iv) five annas and a quarter
- (C) The World's geological history is trapped in : [1]
(i) Austria (ii) America (iii) Antarctica (iv) Australia
- (D) 'The Akademik Shokalskiy' was the name of a Russian research : [1]
(i) Institute (ii) Vessel (iii) Laboratory (iv) Programme
- (E) Sadao's father sent him to for learning surgery and medicine. [1]
(i) Russia (ii) Japan (iii) China (iv) America
- (F) Mr. Lamb had lost one of his legs : [1]
(i) in a train accident (ii) in a bomb explosion
(iii) while climbing a tree (iv) while climbing a hill
- (G) The British Jewellers sent a bill for of rupees to the Maharaja. [1]
(i) Three lakh (ii) Five lakh (iii) Ten lakh (iv) Eight lakh
- (H) The landlord opened the parcel and began to eat the : [1]
(i) Mangoes (ii) Vadais (iii) Iced lollies (iv) Halva
- (I) The name of the American Soldier was : [1]
(i) John (ii) Jack (iii) Tom (iv) Thomas
-

ENGLISH COURSE—CLASS 12

FLAMINGO (Prose)

The Last Lesson

[अन्तिम पाठ]

1

—Alphonse Daudet

लेखक के बारे में—अल्फोन्से डाउडेट (1840-1897) एक फ्रान्सीसी उपन्यासकार एवं लघु-कथा लेखक थे। प्रस्तुत कहानी, The Last Lesson की भूमिका फ्रान्स एवं प्रशा के बीच युद्ध (1870-1871) के दिनों की है जिसमें फ्रान्स को प्रशा द्वारा बिस्मार्क के नेतृत्व में पराजित कर दिया गया था। तब प्रशा वर्तमान के जर्मनी, पोलैंड तथा ऑस्ट्रिया के हिस्सों से बना हुआ था। इस कहानी में फ्रान्स के दो जिले—अलसेस तथा लॉरेन प्रशा के अधिकार में चले गये हैं। इस घटना का स्कूल के जीवन पर क्या प्रभाव हुआ, इसे जानने के लिए इस कहानी को पढ़िए।

कठिन शब्दार्थ एवं हिन्दी अनुवाद

I started for.....little garden all out of breath. (Pages 2-3)

कठिन शब्दार्थ : **In great dread of** (इन् ग्रेट् ड्रेड् ऑव्) = अत्यधिक भयभीत। **scolding** (स्कॉल्लिडिङ्) = फटकार। **participles** (पाटिसिप्लज्) = क्रिया के रूपान्तर से निर्मित विशेषण। **warm** (वॉम्) = गरमाहट से भरा। **chirping** (चिपिङ्) = चहचहा रही। **edge** (एज्) = किनारा। **woods** (वुड्ज्) = जंगल। **sawmill** (सॉमिल्ल्) = आरा मशीन। **tempting** (टेम्प्टिङ्) = आकर्षक। **resist** (रिजिस्ट्) = प्रतिरोध करना। **hurried off** (हरिड् ऑफ्) = जल्दी-जल्दी चल पड़ा।

Town hall (टाउन् हॉल्ल्) = सार्वजनिक सभा-भवन। **bulletin-board** (बुलटिन्-बॉर्ड्) = नोटिस बोर्ड। **draft** (ड्राफ्ट्) = सेना में भर्ती। **apprentice** (अप्रेन्टिस्) = कला सीखने वाला (शागिर्द)। **plenty of time** (प्लेन्टि ऑव् टाइम्) = पर्याप्त समय। **out of breath** (आउट् ऑव् ब्रेथ्) = हाँफता हुआ।

हिन्दी अनुवाद : उस सुबह मैं स्कूल के लिए काफी देर से रवाना हुआ था तथा मुझे डाँट-डपट पड़ने का अत्यधिक भय था, विशेष रूप से इसलिए क्योंकि एम. हेमल कह चुके थे कि वह हमें 'पाटिसिपलज्' पर प्रश्न करेंगे और मैं तो इनका पहला शब्द भी नहीं जानता था। एक क्षण के लिए मैंने भाग जाने तथा घर से बाहर दिन गुजारने के बारे में सोचा। यह (मौसम) गरमाहट से भरा तथा स्वच्छ (खिली धूप वाला) था। जंगल के किनारे पक्षी चहचहा रहे थे; तथा आरा मशीन के पीछे खुले मैदान में प्रशिया के सिपाही ड्रिल (अभ्यास) कर रहे थे। यह सब 'पाटिसिपलज्' के नियमों की तुलना में अधिक आकर्षक थे, लेकिन मुझमें प्रतिरोध (अपनी इच्छा पर नियन्त्रण) करने की क्षमता थी और मैं स्कूल की ओर तेज गति से चल पड़ा।

जब मैं टाउन हाल के निकट से गुजरा तो नोटिस बोर्ड के सामने भीड़ थी। पिछले दो वर्षों से हमारे सारे बुरे समाचार यहीं से आये थे—हारे हुए युद्ध, सेना में सिपाहियों की भर्ती, सैनिक अधिकारी के आदेश—और बिना रुके मैंने मन ही मन सोचा, "अब क्या मामला हो सकता है?"

फिर, जब मैं उतनी ही तीव्र गति से जा रहा था जितनी तेज गति से मैं चल सकता था, तब वॉक्टर लुहार, जो वहाँ अपने प्रशिक्षु के साथ था और समाचार पढ़ रहा था, ने मेरे पीछे से चिल्लाकर कहा, “इतनी तेज मत चलो, बब (लड़के); अभी स्कूल पहुँचने के लिए तुम्हारे पास पर्याप्त समय है!”

मैंने सोचा वह मेरा मज़ाक उड़ा रहा था, और मैं एम. हेमल के छोटे से बगीचे पर हाँफता हुआ जा पहुँचा।

Usually, when school began.....beginning without you.” (Page 3)

कठिन शब्दार्थ : **A great bustle** (अ ग्रेट बसुल) = अत्यधिक शोर-शराबा। **in unison** (इन् यूनिस्न्) = एक स्वर में। **ruler** (रूल(र)) = डंडा। **rapping** (रैपिङ्) = खटखटाते हुए। **still** (स्टिल्) = शान्त। **counted on** (काउन्टड ऑन्) = भरोसा किया था। **commotion** (कमोश्न्) = हलचल, शोर। **blushed** (ब्लश्ट) = शर्मिन्दा।

हिन्दी अनुवाद : सामान्यतया, जब स्कूल शुरू होता था, वहाँ अत्यधिक शोर-शराबा एवं हलचलें होती थीं जिसे बाहर गली में सुना जा सकता था, डेस्कों का खुलना एवं बन्द होना, एक स्वर में पाठों को दोहराया जाना, ऊँचे स्वर में, हमारे हाथ हमारे कानों पर रखे हुए ताकि हम बेहतर समझ सकते तथा अध्यापक के बड़े डंडे का मेज पर टकराना। लेकिन अब यह सब इतना शान्त था! मैंने अपनी मेज तक बिना किसी के देखे पहुँच जाने हेतु इस हलचल पर ही भरोसा किया था, लेकिन उस दिन तो प्रत्येक चीज को रविवार की सुबह के समान ही शान्त होना था। खिड़की में से मैंने अपने सहपाठियों को देखा, जो पहले ही अपने-अपने स्थानों पर बैठे थे, तथा एम. हेमल अपनी बाँह के नीचे अपने भयानक लोहे के डंडे को रखे कक्षा में इधर से उधर घूम रहे थे। मुझे दरवाजा खोलना था और सभी के समक्ष कमरे में प्रवेश करना था। आप कल्पना कर सकते हैं कि मैं कैसा शर्मिन्दा था और कितना डरा हुआ था।

लेकिन कुछ भी नहीं हुआ। एम. हेमल ने मुझे देखा और बड़ी दयालुता के साथ बोले, “अपने स्थान पर जल्दी से जाओ, छोटे-से फ्रेन्ज। हम तुम्हारे बिना ही (पाठ) शुरू करने वाले थे।”

I jumped over the bench.....across the pages. (Pages 3-4)

कठिन शब्दार्थ : **fright** (फ्राइट्) = भय। **frilled** (फ्रिल्ड) = झालरदार। **embroidered** (इम्ब्रॉइड(र)ड) = कढ़ाई का काम किया हुआ। **solemn** (सॉलम्) = गम्भीर। **primer** (प्राइम्(र)) = प्रथम पुस्तिका। **thumbed** (थम्ड) = अंगूठों द्वारा मैली की गयी। **edges** (एज्ज) = किनारे। **spectacles** (स्पेक्टक्लज्) = चश्मा (नजर का)।

हिन्दी अनुवाद : मैंने अपनी बेंच के ऊपर से छलांग लगाई तथा अपनी डेस्क के पास जा बैठा। जब मैंने अपने भय पर थोड़ा नियन्त्रण पा लिया, तब तक मैंने यह नहीं देखा था कि हमारे अध्यापक ने अपना सुन्दर हरे रंग का कोट, अपनी झालरदार कमीज तथा छोटी-सी काली रेशमी टोपी पहन रखी थी, जिस पर सभी तरफ कढ़ाई का काम किया हुआ था, इसे वह निरीक्षण तथा पुरस्कार-वितरण के दिनों के अलावा कभी नहीं पहनते थे। इसके अतिरिक्त, सारा स्कूल ही काफी अजीब एवं गम्भीर प्रतीत हो रहा था। किन्तु जिस चीज ने मुझे सर्वाधिक आश्चर्यचकित किया वह थी, पीछे की बैन्चों पर, जो हमेशा खाली रहा करती थीं, गाँव के लोगों का हमारे ही समान चुपचाप बैठे होना। ये थे—बूढ़ा होसर जो अपना तिकोना टोप पहने था, भूतपूर्व मेयर, भूतपूर्व पोस्ट-मास्टर तथा इनके अतिरिक्त कई दूसरे। प्रत्येक व्यक्ति उदास दिखाई देता था, तथा होसर (Hauser) एक पुरानी प्रथम पुस्तिका लाया था जो किनारों पर, अंगूठों से पन्ने पलटे जाने के कारण, गंदी हो चुकी थी और वह इसे अपने भारी-भरकम चश्मे की मदद से, जो पन्नों के ऊपर आर-पार रखा था, अपने घुटनों पर रखे हुए खोले था।

While I was wondering.....that was theirs no more. (Pages 4-5)

कठिन शब्दार्थ : **Mounted** (माउन्टिड) = चढ़ गया। **grave** (ग्रेव्) = गम्भीर। **tone** (टोन्) = स्वर। **thunderclap** (थन्डक्लैप्) = बादलों की गरज। **wretches** (रेचज्) = दुष्ट लोग। **seeking** (सीकिङ्) = तलाश करना। **sliding** (स्लाइडिङ्) = फिसलना। **nuisance** (न्यूसन्स्) = मुसीबत, सिरदर्द। **cranky** (क्रैङ्कि) = सनकी।

हिन्दी अनुवाद : जब मैं इस सबके बारे में आश्चर्यजनक रूप से विचार कर ही रहा था, एम. हेमल अपनी कुर्सी पर बैठ गये तथा उसी विनम्र एवं गम्भीर स्वर में, जो उन्होंने मेरे लिए प्रयोग किया था, कहा, “मेरे बच्ची, यह आखिरी पाठ है जो मैं तुम्हें पढ़ाऊँगा। बर्लिन से आदेश आया है कि अलसेस तथा लॉरेन के स्कूलों में केवल जर्मन भाषा ही पढ़ाई जानी है। नये अध्यापक कल आ जायेंगे। यह तुम्हारा फ्रेंच भाषा का आखिरी पाठ है। मैं चाहता हूँ कि तुम बहुत ध्यान दो।”

ये शब्द मेरे लिए बिजली की कड़कड़ाहट के समान थे।

अरे, वे दुष्ट लोग; यही बात तो उन्होंने टउन-हॉल के सूचना-पट्ट पर लगाई थी!

मेरा आखिरी फ्रेंच भाषा का पाठ! अरे, मैं तो लिखना भी मुश्किल से ही जानता था! अब मैं आगे और कुछ भी न सीख सकूँगा! तब, मुझे वहीं रुक जाना होगा! अरे, मैं कितना दुःखी था कि मैंने अपने पाठ नहीं सीखे थे, कि मैं पक्षियों के अण्डे तलाशता रहता था अथवा सार पर फिसलने के लिए चला जाता था! मेरी पुस्तकें जो कुछ समय पूर्व ही मुझे मुसीबत लगती थीं, उठाकर चलने में इतनी भारी-भरकम, मेरी व्याकरण की पुस्तक तथा संतों के इतिहास की मेरी पुस्तक, अब मेरी पुरानी मित्र लग रही थीं जिन्हें मैं त्याग नहीं सकता था तथा एम. हेमल भी; इस विचार ने कि अब वह जा रहे थे, कि अब मैं उन्हें पुनः कभी न देख सकूँगा, मुझे उनके डंडे तथा वह कितने सनकी थे, को भूलने को बाध्य कर दिया।

बेचारा आदमी! इस आखिरी पाठ के सम्मान में ही तो उन्होंने अपने रविवार के अच्छे वस्त्र पहने थे, और अब मैं समझ गया था कि गाँव के वृद्ध लोग कमरे में पीछे की ओर क्यों बैठे हुए थे। ऐसा इसलिए था कि वे भी दुःखी थे कि वे स्कूल में और अधिक क्यों नहीं गये थे। यह इन लोगों का हमारे अध्यापक को उनकी चालीस वर्ष की निष्ठापूर्ण सेवा के लिए धन्यवाद देने का तथा अपने देश के प्रति सम्मान प्रदर्शित करने का, जो देश अब उनका नहीं रह गया था, एक तरीका था।

While I was thinking.....give you a holiday?" (Page 5)

कठिन शब्दार्थ : **Recite** (रिसाइट्) = सुनाना। **all through** (ऑल् थ्रू) = शुरू से अन्त तक। **got mixed up** (गॉट् मिक्स्ट अप्) = उलझ गया। **beating** (बीटिङ्) = जोर से धड़कता हुआ। **daring** (डेअरिङ्) = साहस करता हुआ। **pretend** (प्रिटेन्ड्) = दिखावा करना। **reproach** (रिप्रोच्) = धिक्कारना, बुरा-भला कहना। **anxious** (ऐङ्क्शस्) = उत्सुक, व्याकुल।

हिन्दी अनुवाद : जब मैं इस सबके बारे में सोच रहा था, तो मैंने अपना नाम पुकारे जाते हुए सुना। अब सुनाने की मेरी बारी थी। मैं पाटिसिपल के उस भयानक नियम को शुरू से अन्त तक, ऊँची एवं स्पष्ट आवाज में, बिना कोई गलती किए सुनाने के योग्य होने के लिए क्या कुछ करने को तैयार न था? लेकिन मैं तो प्रथम शब्दों पर ही उलझ गया और वहीं खड़ा रह गया, अपनी डेस्क को पकड़े हुए, मेरा दिल जोर से धड़कते हुए और ऊपर देखने का साहस न जुटाते हुए।

मैंने एम. हेमल को मुझसे कहते हुए सुना, "मैं तुम्हें डाँटूँगा नहीं, छोटे-से फ्रेंज; तुम्हें तो अवश्य बुरा लग रहा होगा। देखो, बात ऐसी है! हम लोगों ने प्रतिदिन स्वयं से कहा है, "आह! मेरे पास काफी समय है। मैं इसे कल सीख लूँगा।" अब देखो, हम कहाँ आ पहुँचे हैं। अरे, अलसेस के साथ (यहाँ के लोगों के साथ) यही परेशानी है; यहाँ के लोग अपनी पढ़ाई को आने वाले कल पर छोड़ देते हैं (स्थगित कर देते हैं)। अब वे बाहर के लोग तुम से यह कहने का अधिकार रखेंगे, "ऐसा क्यों है : तुम फ्रान्सीसी होने का दिखावा (ढोंग) करते हो, लेकिन फिर भी तुम अपनी भाषा को न तो बोल सकते हो और न ही लिख सकते हो?" लेकिन तुम सबसे खराब नहीं हो, छोटे-से फ्रेंज। हम सबके पास स्वयं को धिक्कारने के लिए बहुत सारा कारण है।

"तुम्हारे माता-पिता पर्याप्त रूप से उत्सुक नहीं थे कि तुम सीख, पढ़ सको। उन्होंने तुम्हें खेतों अथवा मिल्ओं पर काम करने के लिए रख देने को अधिक पसन्द किया, ताकि कुछ अधिक पैसा प्राप्त किया जा सके। और मैं? मैं भी दोषी हूँ। क्या मैंने तुम्हें अपने फूलों के पौधों को पानी देने प्रायः नहीं भेजा है, बजाय अपने पाठ याद करने के? और जब मैंने मछली पकड़ने के लिए जाना चाहा तो क्यों मैंने तुम्हारी छुट्टी ही नहीं की?"

Then, from one thing.....at one stroke. (Pages 5-7)

कठिन शब्दार्थ : **Logical** (लॉजिकल्) = तर्क-संगत। **guard** (गाड्) = सुरक्षा करना। **enslaved** (एन्स्लेव्ड) = गुलाम बनाये जाते हैं। **hold fast to** (होल्ड् फास्ट् टू) = पक्की तरह जुड़े रहना। **explained** (इक्स्प्लेन्ड) = समझाया, स्पष्ट किया। **patience** (पेशन्स्) = धैर्य। **at one stroke** (एट वन् स्ट्रोक) = एक ही बार में।

हिन्दी अनुवाद : फिर, एक चीज से दूसरी चीज पर चर्चा करते हुए, एम. हेमल फ्रेंच भाषा के बारे में बात करते रहे, वह यह कहते रहे कि यह दुनिया की सबसे सुन्दर भाषा थी—सर्वाधिक स्पष्ट, सर्वाधिक तर्क-संगत, कि हमें इसकी हमारे बीच सुरक्षा अवश्य करनी चाहिए तथा इसे कभी नहीं भुलाना चाहिए, क्योंकि जब कोई राष्ट्र गुलाम बना लिया जाता है, तो जब तक वे अपनी भाषा से पक्की तरह जुड़े रहते हैं तब तक उनके

पास अपनी जेल से निकलने की चाबी रहती है। फिर उन्होंने व्याकरण की एक पुस्तक खोली और हमारा पाठ पढ़ कर हमें सुनाया। मैं यह देखकर इतना अचम्बित था कि मैं इसे कितनी अच्छी तरह समझ गया था। जो कुछ उन्होंने कहा वह कितना सरल लगा, कितना सरल! मैं यह भी, सोचता हूँ कि मैंने कभी भी इतने ध्यान से नहीं सुना था और कि उन्होंने भी हर चीज को इतने धैर्य से कभी नहीं समझाया था। ऐसा लगता था जैसे कि वह बेचारे हमें जो सब जो वह जानते थे, जाने से पूर्व दे देना चाहते हैं और इस सबको हमारे दिमागों में एक ही बार में डाल देना चाहते थे।

After the grammar.....the country next day. (Pages 7-8)

कठिन शब्दार्थ : **Flags** (फ्लैग्स) = झंडे। **floating** (फ्लोटिंग) = लहरा रहे। **scratching** (स्क्रेचिंग) = रगड़ने, खरोंचने की आवाज। **beetles** (बीटल्स) = भौंरे। **tracing** (ट्रेसिंग) = चित्र खींचते हुए। **fish-hooks** (फिश-हुक्स) = मछली पकड़ने के काँटे। **cooed** (कूड) = गुटरगू करते थे। **motionless** (मोशनलस) = बिना हिले-डुले। **gazing** (गेजिंग) = टकटकी लगा कर देखते हुए। **fancy** (फैन्सि) = जरा कल्पना करो। **worn** (वॉन) = घिस गयी थी। **walnut-trees** (वॉलनट-ट्रीज) = अखरोट के वृक्ष। **twined** (ट्वान्ड) = लिपट गयी।

हिन्दी अनुवाद : व्याकरण के बाद हमारा लेखन का पाठ हुआ। उस दिन एम. हेमल हमारे लिए नई कॉपीयाँ लाये थे, जिन पर सुन्दर एवं गोल हस्तलेख में लिखा था—फ्रांस अलसेस, फ्रान्स, अलसेस। वे छोटे-छोटे झंडों की भाँति दिखाई दे रहे थे जो स्कूल के कमरे में सर्वत्र लहरा रहे थे और हमारी डेस्कॉ के ऊपर लगी छड़ों से लटके हुए थे। आपको देखना चाहिए था कि किस प्रकार प्रत्येक व्यक्ति काम में लगा था और कैसी शान्ति छायी हुई थी। एक मात्र आवाज थी, कागज पर पैनों के रगड़े जाने की। एक बार कुछ भौंरे उड़कर अन्दर आ गये; लेकिन किसी ने भी उन पर ध्यान नहीं दिया, सबसे छोटे बच्चों ने भी नहीं, जो मछली पकड़ने के काँटों के चित्र खींचने में लगे थे, जैसे इन चित्रों को खींचना भी फ्रेंच भाषा हो। छत पर कबूतर धीमे स्वर में गुटरगू कर रहे थे, और मैंने मन ही मन सोचा, “क्या वे कबूतरों को भी जर्मन भाषा में गाने को बाध्य करेंगे?”

जब भी मैंने लिखते हुए ऊपर की ओर देखा, मैंने एम. हेमल को अपनी कुर्सी पर स्थिर बैठे हुए देखा, वह कभी एक वस्तु की ओर टकटकी लगाकर देखते, फिर दूसरी वस्तु की ओर, जैसे कि वह अपने दिमाग में यह अंकित कर लेना चाहते हैं कि उस छोटे-से स्कूल के कमरे में प्रत्येक वस्तु कैसी दिखाई देती थी। जरा सोचो! चालीस वर्षों से वह उसी स्थान पर था, खिड़की से बाहर उनका बगीचा था तथा उसके समक्ष उनकी कक्षा थी, सदैव ऐसा ही। केवल डेस्कें तथा बेंचें घिस-घिस कर चिकनी हो गयी थीं; बगीचे में अखरोट के वृक्ष पहले की अपेक्षा अधिक ऊँचे थे तथा जो होपवाइन (एक प्रकार की लता) जिसे उन्होंने स्वयं न लगाया था खिड़कियों से लिपट कर छत तक पहुँच गयी थी। इस सब को छोड़ कर जाने की बात ने तो उनका दिल ही तोड़ दिया होगा, बेचारे; साथ में ऊपर के कमरे में अपनी बहन की इधर-उधर चलने और सामान को बाँधने की आवाज सुनना! क्योंकि उन्हें तो अगले ही दिन देश छोड़ कर जाना था।

But he had the courage.....you may go. (Page 8)

कठिन शब्दार्थ : **Chanted** (चान्ट) = स्वर के साथ बोले। **trembled** (ट्रम्बल्ड) = काँपती थी। **emotion** (इमोश्न्) = भावुकता। **funny** (फनि) = मजेदार। **trumpets** (ट्रम्पिट्स) = तुरही। **sounded** (साउन्ड) = बज उठे। **pale** (पेल) = पीला पड़ा हुआ। **choked** (चोकट) = गला अवरुद्ध कर दिया। **bearing on with** (बेअरिङ् ऑन् विद्) = काम में लेते हुए। **might** (माइट) = शक्ति। **leaned** (लीन्ड) = सटा दिया। **gesture** (जेस्च(र)) = इशारा। **dismissed** (डिस्मिस्ट) = विसर्जित किया गया।

हिन्दी अनुवाद : किन्तु उनमें इतना साहस था कि वह प्रत्येक पाठ को अन्त तक सुन सकते थे। लेखन के बाद हमारा इतिहास का पाठ हुआ। और फिर बच्चों ने स्वर के साथ अपना बा, बे, बी, बो, बु बोला। कमरे के पिछले हिस्से में बूढ़े हासर ने अपना चश्मा लगा लिया था तथा अपनी प्रथम पुस्तक को दोनों हाथों में पकड़े हुए बच्चों के साथ अक्षरों को बोल रहा था। आप देख सकते थे कि वह भी रो रहा था; उसकी आवाज भावुकता के कारण काँप रही थी और उसकी आवाज सुनना हम सबको इतना मजेदार लगा कि हम सब हँसना और रोना चाहने लगे। अरे, मुझे कितनी अच्छी प्रकार याद है, वह आखिरी पाठ!

अचानक चर्च की घड़ी ने बारह बजा दिए। फिर एंजिलस ने (रोमन कैथोलिक चर्च में दुपहर की भक्ति के लिए बजाये जाने वाली घण्टी एंजिलस कही जाती है) इसी क्षण प्रशियनों के नरसिंघे (तुरही) हमारी